

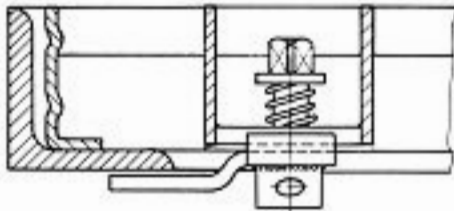


Allgemeines: Diese Sicherungen werden im Baugewerbe bei Lichtschachtabdeckungen verwendet, um Gitterroste gegen unbefugtes Herausnehmen zu sichern. Alle Sicherungen verzinkt.

General note: These security fittings are used in the building industry for light-well covers in order to secure gratings against unauthorized removal. All security fittings are galvanized.

Généralités: ces fixations s'emploient dans le bâtiment sur les caillebotis de soupiraux, pour empêcher leur enlèvement par des personnes non autorisées. Toutes les fixations sont galvanisées.

**Vorreibesicherung Nr. 41
Fastener No. 41
Fixation à tourniquet n° 41**



Von oben und unten bedienbar.

Zur Befestigung eines Rostes sind mindestens zwei Vorreibesicherungen nötig. Die Sicherungen werden dabei an den beiden gegenüberliegenden Schmalseiten angebracht.

An einer Langseite können auch Sicherungswinkel Nr. 44 angebracht werden und an der anderen Langseite genügt dann eine Vorreibesicherung.

Diese Sicherung wird auch in Verbindung mit Scharnieren Nr. 47 verwendet, wobei ein unbefugtes Aufklappen verhindert wird.

Can be operated from above and below.

At least two fasteners are required to secure a grille. The security fittings are fitted to the two opposite narrow sides.

Security brackets No. 44 can also be fitted to one long side and one fastener is then all that is required at the other long side.

This security fitting is also used in conjunction with hinges No. 47, preventing unauthorized opening.

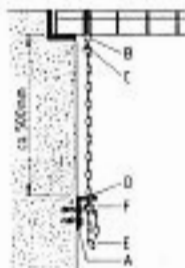
Accessible par le haut et par le bas.

Utiliser au moins deux fixations à tourniquet pour retenir le caillebotis. Ces fixations se montent sur ses deux côtés courts.

On peut aussi monter des cornières antivol n° 44 sur un côté long. Dans ce cas, monter une fixation à tourniquet sur l'autre côté long suffira.

Cette fixation s'emploie aussi combinée à la charnière n° 47 pour empêcher l'ouverture du caillebotis par des personnes non autorisées.

**Sicherungskette Nr. 42
Security chain No. 42
Chaîne antivol n° 42**



Die Kette ist ca. 0,8 m lang und wird mit einer aufgesteckten Lasche am Rost befestigt. Falls nicht zusätzlich Scharniere Nr. 47 oder Sicherungswinkel Nr. 44 vorhanden sind, wird die Sicherungskette in Rostmitte eingehängt. Bei größeren Rosten wird der Einbau von zwei Ketten empfohlen, die jeweils am Rost- rand befestigt werden. (Abb.)

Befestigung im Schacht mit angedübelten Winkel.

Bezeichnung A bis F für Montageanleitung, die jeder Sicherungskette beiliegt.

The chain is about 0,8 m long and is secured on the grille using an attached plate. If there are no additional hinges No. 47 or security brackets No. 44, the security chain is suspended in the centre of the grille. In the case of larger grilles, the installation of two chains is recommended, each being secured at the edge of the grille. (Fig.)

Secured in the well using brackets attached by means of dowels.

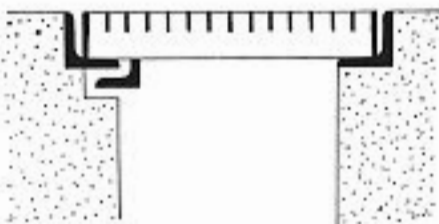
Letters A to F are for the installation instructions which accompany each security chain.

Cette chaîne fait environ 0,8 m de long et se fixe contre le caillebotis par une chaîne enfichée dedans. Si le caillebotis n'est pas retenu en plus par la charnière n° 47 ou la cornière antivol n° 44, on suspendra la chaîne en milieu de caillebotis. Si ce dernier a de grandes dimensions, il est recommandé d'employer deux chaînes fixées chacune en bordure du caillebotis (cf. la figure).

Fixations dans le soupirail à l'aide de cornières chevillées.

A chaque pièce correspond une lettre (de A à F) reprise dans les instructions de pose accompagnant chaque chaîne.

**Sicherungswinkel Nr. 44
Security bracket No. 44
Cornière antivol n° 44.**



Diese Winkel werden zweckmäßig an einer langen Rostseite angebracht.

Die gegenüberliegende Seite muß dann zusätzlich durch die Sicherung Nr. 41 oder 42 gesichert werden.

These brackets are expediently attached at one long side of the grille.

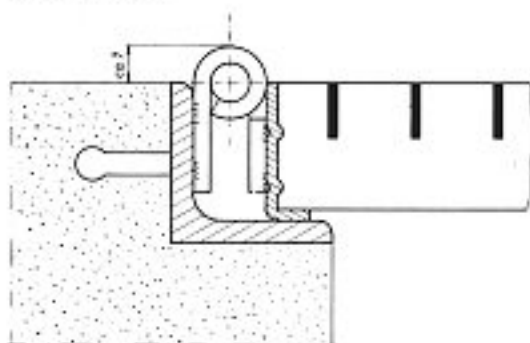
The opposite side must then additionally be secured by means of security fitting No. 41 or 42.

Il convient de monter ces cornières contre le côté long du caillebotis.

Le côté long d'en face sera protégé en plus par la fixation n° 41 ou par la n° 42.



**Scharniere Nr. 47
Hinges No. 47
Charnière n° 47**



Bei Scharnieren Nr. 47 ist der Rost nicht mehr von der Winkelzarge zu trennen und mit dieser klappbar verbunden.

Die Zarge kann geschlossen (4seitig) oder an der den Scharnieren gegenüberliegenden Seite offen (3seitig) geliefert werden.

Die offene Zarge hat den Vorteil, daß z. B. auf Treppenpodesten der Schmutz leichter herausgefegt werden kann.

In the case of hinges No. 47, the grille cannot be separated from the bricked-in frame and is hinged to the latter.

The frame is supplied in the closed form (4-sided) or in a form open at the side opposite the hinges (3-sided).

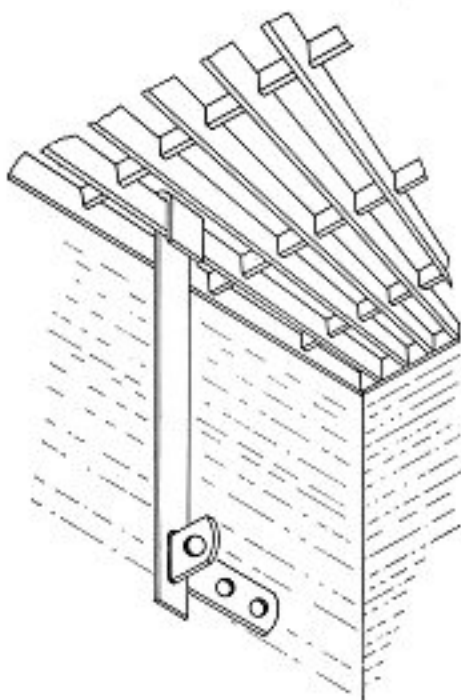
The open frame has the advantage that dirt can be brushed out more easily, for example, on landings.

Les charnières n° 47 condamnent l'encadrement coudé avec le caillebotis, mais ce dernier reste ouvrable.

L'encadrement est livrable en version fermée (quadrilatérale) ou ouverte (trilatérale), le côté manquant étant celui qui ferait face aux charnières.

La version ouverte a l'avantage de faciliter le balayage de la poussière sur les paliers d'escaliers par exemple.

**Einbruchssicherung Nr. 54
Anti-burglary fitting No. 54
Fixation anti-effraction n° 54.**



bestehend aus Sicherungsstange (28/3 mm, ca. 350 mm lang) zum Einhängen in Gitterrostmasche.

Befestigungswinkel im Lichtschacht kompl. mit 2 Stück Spreizdübel, 6 mm Schrauben Ø.

1 Stück Schraube M 10 x 25 mm mit Scheibe und Mutter (hierfür kann vom Bauherr auch ein Vorhangschloß eingehängt werden).

Alles verzinkt.

Pro Rost werden zwei Sicherungsstangen benötigt.

In Verbindung mit Nr. 44 oder Nr. 48 genügt an der gegenüberliegenden Seite eine Sicherung Nr. 54.

Für Gitterroste mit Langseiten über 1200 mm empfehlen wir bei Absicherung an dieser Seite jedoch je zwei Sicherungen.

Paarweise in SB-Beutel verpackt.

Montageanleitung liegt bei.

Comprising a security bar (28/3 mm, about 350 mm long) for suspending in the grating.

Mounting bracket in the light wall comes complete with 2 straddling dowels, 6 mm screws Ø.

1 bolt M 10 x 25 mm with washer and nut (for this purpose, it is also possible for the owner of the building to fit a padlock).

All parts galvanized.

Two security bars are required per grille.

In conjunction with No. 44 or No. 48, one security fitting No. 54 is sufficient at the opposite side.

However, for gratings with long sides over 1200 mm we recommend two security fittings when securing is effected at this side.

Packed in pairs in SB bags.

Assembly instructions included.

Cette fixation se compose d'une barre (28/3 mm, longueur 350 mm env.) venant se suspendre à une maille du caillebotis.

Cornière de fixation complète dans le soubord, comprenant 2 chevilles expansibles et des vis de 6 mm Ø.

1 vis M 10 x 25 mm avec rondelle et écrou (le maître d'oeuvre peut installer un cadenas pour verrouiller la barre).

Toutes les pièces sont galvanisées.

Il faut deux barres anti-effraction par caillebotis.

Une fixation n° 54 de l'autre côté suffit si le caillebotis est équipé des fixations n° 44 ou 48.

Lorsque les caillebotis font plus de 1200 mm de long, il est recommandé d'installer deux fixations sur chaque côté long.

Les fixations sont fournies par paires en sachet de type libre-service.

Les instructions de pose se trouvent à l'intérieur.